

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

ding

釘十字架

定義：

「釘十字架」這個詞的意思是將某人釘在十字架上，讓他承受極大的痛苦，最終死亡。

- 受刑者會被綁在十字架上，或釘在上面。被釘的人通常因流血過多或窒息而死亡
- 古羅馬帝國經常使用這種方式來處決罪犯，尤其是對那些犯下重罪或反叛政府的人。
- 猶太宗教領袖要求羅馬總督下令兵丁釘死耶穌。兵丁把耶穌釘在十字架上。祂受苦六個小時，然後死亡。

翻譯相關建議：

- 「釘十字架」這個詞可以翻譯為「在十字架上處死」或「釘在十字架上處決」。

(另見：十字架，羅馬)

參考經文：

- [使徒行傳2:23](#)
- [加拉太書2:20-21](#)
- [路加福音23:20-22](#)
- [路加福音23:34](#)
- [馬太福音20:17-19](#)
- [馬太福音27:23-24](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 39:11 但猶太人首領和眾人都叫道：「把他釘十字架！」
- 39:12 彼拉多擔心眾人暴亂，所以就同意他的兵丁把耶穌釘十字架。在耶穌基督被釘十字架這事，彼拉多扮演了的重要角色。
- 40:1 兵丁們嘲笑耶穌後，把祂帶出去釘十字架。他們讓耶穌自己背要釘死祂的十字架。
- 40:4 耶穌在兩個強盜中間被釘十字架。
- 43:6 「以色列人啊，耶穌籍著神的大能行奇事和神蹟，這是你們看見也知道的事。你們卻把他釘死在十字架上了。」
- 43:9 「被你們釘十字架的這個人——耶穌。」
- 44:8 彼得回答說：「是靠著彌賽亞耶穌基督的名治好了這個男人。你們釘死耶穌，但神使祂從死裡復活！」

原文參照：

- 史特朗號：G03880, G43620, G47170 , G49570

定罪

定義：

「定罪（condemn，動詞）」和「定罪（condemnation，名詞）」這兩個術語指的是判某人做錯了事。

- 通常，「定罪（動詞）」這個詞包含對那個人所犯錯誤的懲罰。
- 有時候「定罪（動詞）」意味著錯誤地指控某人或嚴厲地審判某人。
- 「定罪（名詞）」一詞是指譴責或指責某人的行為。

翻譯整關建議：

- 根據上下文，這個詞可以翻譯為「嚴厲批評」或「錯誤指責」。
- 「定他有罪」這個詞語可以翻譯為「判定他有罪」或「宣告他必須因他的罪而受罰」。
- 「定罪（名詞）」這個詞可以翻譯為「嚴厲的審判」或「宣告有罪」或「罪的懲罰」。

(另見：審判，懲罰)

參考經文：

- [約翰壹書3:20](#)
- [約伯記9:29](#)
- [約翰福音5:24](#)
- [路加福音6:37](#)
- [馬太福音12:7](#)
- [箴言17:15-16](#)
- [詩篇34:22](#)
- [羅馬書5:16](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H6064, H7034, H7561, H8199, G01760, G08430, G26070, G26310, G26320, G26330, G29190, G29200, G52720, G60480